



CONVOCATORIA

OTOMÍ



PREMIO ESTATAL DE LAS ARTES

24 ERÉNDIRA



¡PARTICIPA!

Consulta las bases en:
cultura.michoacan.gob.mx

Fecha límite | **7 julio**

SECRE
SISTEMA ESTATAL DE CREADORES



MICHOACÁN ES

MEJOR

MICHOACÁN

CULTURA

VIVA

ROTE MA YOHO. 'RÄHÄ NXUNI YA T'OT'E ERÉNDIRA NZOHNI YO M'OO ROTE MA 'RATO

Ñhu

N'a.-ra Nt'uni

Yöho.-nkohi ra namfo

Ñhu.-ra ïmhi tekniko

Göhö.-xifi ra majüanto.

Kut'a.- Nu'ubi täte ya 'rähä Nxuni ya t'ot'e Eréndira yo m'oo kut'a - yo m'oo rote ma kut'a.

6.-nzöhni ra p'urhepecha

Yöto.-nkohi ka ñjato

Ñhäto.-nkohi ra ñhäto.

Güto.- nkohi ra náhuatl.

Ra Nt'udi.

Ra fut'i

Ra gobyernu ra nzohni ra maxüni, po' made ra ïmhi tekniko ra xeki nzöhni ya arte "rendira", bi yot'i ra he'mi oficial ra gobyernu konstitusional ra nzöhni ra maxüni, ra mpä ra röte ma yöho ra yöho nzänä ra yöho m'o ñhäto, nehe ra xifi ge mpöti ra 'mepi yöho ra dekreto ge höki ra xeki nzöhni ya arte "rendira" ra mpä röte ma n'a ra güto nzänä ra yöho m'o r'eta ma ñhäto, bi xifi ge ra xeki nzöhni ya arte "rendira" ga uni kadu jëya, ma xifi ya mehña ne ya ñhönho ge bi uni nföts'i ra Mökja ya arte ne ra mui ka ra nzöhni, ka ra xïmhai ö ma'na ámbito ra höki artistika, nehe ya arte tradicional.

Ra xeki "rendira" nföts'i ra höga manera ra ñhehe, po' xa ya mehña ga pëts'i ra mayor ñhä ya mehña ka ra nkohi, ko ra mahyoni ge ma mehña artistika ga uni mui xeki.

Ja gem'pu, nzohni:

Ya dätä nguu nxadi, ya nguu 'mefi hoki ya nthoni, ya hmunts'i'mui, ya hmunts'i ja'i ne ya ñänte, ya hmunts'i nt'ot'u'yewa ya mfeni'mui ya hnini ne ya hmunts'i ja'i, ne gatho ya ts'ut'ibi ya ndä hnini, ya hnini indigena pets'ise ya ndä ts'ut'ibi, pa da mä to'u tsa da hñä nuna ra 'rähä t'ot'e Nxuni ko ngehya ya nkohi:

YA BASE:

- **N'a.** Ra xeki nzöhni ya arte "rendira" ga uni ä ya artista n'a, ïmhi artistiko ö hmunts'i artistiko ko maa mpëfi.
- **Yoho.** Ra xeki nzöhni ya arte "rendira" ga uni po' n'a nandi ö ya kjäi ga täha ra hñu ra xifi.
- **Hñu.** Ya kjäi ga tüthöi mbeni ge ya kjäi bi mu'i ka maxüni ö mu'i po' ra nzöhni r'eta njëya.
- **Goho.** Nu'bu ra kjäi xa n'a ra jëya paga uni ra xeki ga pëts'i ra yöte ma r'eta ya njëya.

- **Kut'a.** Ka ya postulasion n'a ö ya imhi, ga tütthoi pëts'i n'a maa mpëfi artistika ko ra xifi ya 'taäha 'befi, po' röte ya njëya, paga ra tengu, tsö ñhä ka n'a archibo digital n'a huani ya 'he'mi ne ya material bibliográfico, emerografiko, händi od'e, ko'i, ya grafico, ö ma'na neki ge hïna togui ya Ñhu röte MB.

- **'Rato:** ra ñhu artistika ge xifi ra täha ra xeki nzöhni ya arte "rendira" ga tütthoi pëts'i n'a höga mpëfi nehe pädi po' ra hnini, nzöhni, ne ximhai.

- **Yoto:** ga uni Ñhu ya xeki, kadu n'a nuyu pëts'i: n'a ploma yot'i thuhu po' ra nzöya ra gobyernu ra maxüni n'a böja: arte objeto ne n'a xeki böja ra \$300,000,00(Ñhu nthede m'ö ya bexu)

- **Hñäto,** ga mfeni ya sigi ámbito ra höki artistika ne gotho ya kasu ga timfeni paga ra xeki, ha n'a kriterio mu'i NE perspektiba ra genero:

- **Yot'i**

Ya made od'e Händi.

Ya arte Händi.

Ra teatro.

Ra hneil

Ra arkitektura.

Ya 'bemda ne arte sonora.

Ya arte tradicional (artesanía ne ya höki tradicional hïna pëts'i ka ya ambito togui).

- **Guto.** Ya xoge ra 'ñent'i ge sëña ya änte xoge ga tütthoi pädi ha n'a maa ya marko ya nthe ra habu da hñegi ya 'befi kontemporanea ya na'ño nt'utumfeni 'yot'ute.

- **'Ret'a.** Gotho ya noni ga tütthoi bi yot'i ka ra plataforma ka raya www.enlinea.secum.michoacan.gob.mx ne Pëts'i ya meti he'mi establecida ka ra xoge ya noni, ko mahyoni ra orden da xifi.

- **'Ret'a ma n'a.** po' otho mahyoni ge makwani negononi. Ya noni ga tütthoi xa 'ñent'i ka ra plataformawww.enlinea.secum.michoacan.gob.mx, po'ra kjälñhä ra ngu'befi ö Ìmhi ge pombi ra kandidatura.

- **'Reta ma yoho.** Ra ngu ra gobyernu ra 'mui ra maxuni, ni kjälñha, ya hmu superior, ya director, ge 'mui ra mui ngugobyernu ö ya kjäi ra consejo tekniko hïna BI tsö xi ö yot'i ya he'mi ra noni, nehe hïna tsö mui ya imhi ö gremio 'yot'ute ö 'mui susceptible ra noni, ngëa mui ya kjäi mpëfi ka ra ngugobyernu.

- **'Reta ma hñu .** Gatho ya hmäpëts'i da nthuts'i ja ra <http://enlinea.secum.michoacan.gob.mx>, já di bädi nuna ra nzohni ne da gaxi hñunde ra yopa ra yoto ra zänä ra jeya yo m'oo rote ma 'rato, ra ora da njot'i ra nthuts'i.

- **'Ret'a ma goho.** Ra hmunts'i tekniko ra xeki nzöhni ya 'yot'ute "rendirá" bi nthäts'i n'a maa noni ko röte ma 'eta ya kjäl ra notorio mahyoni ya 'yot'ute ne 'mui. ra mui padrón ga insakulada, änte makwani ra n'a notario publiko, ñhäto ya kjäl ge nthäts'i, ka estrikto apego ya fut'i mepi ra genero, ra imhi diktaminadora ge mä ya kjäi täte ra xeki nzöhni ya 'yot'ute "rendirá".

- **'Ret'a ma kut'a.** Ya 'räha ra nupia noni ga ungumfädi ra mpä gütö ra hñäto zänä ra ra jeya yo m'oo rote ma 'ratoja ya xoge he'mi lektronika ra gobyernu ra nzöhni ra maxuni: <http://michocan.gob.mx> ne ra ngugobyernu: <http://cultura.michoacan.gob.mx> ne <http://enlinea.secum.michoacan.gob.mx>.

- **'Ret'a ma 'rato.** Ra hmunts'i diktaminadora bi pëts'i ra ts'edi ra mä ra xeki, hampu ya sirkunstansia ge togi hïna zoni ko ra kohi ya majüanto ra noni ra xeki nzöhni ya 'yot'ute "rendirá" ne ra decreto ge höki ra mepi yöho ra mui he'mi.

- **'Ret'a ma yoto.** Hïna tsö noni nehe 'hingi ya kjäi ge mpëfi ka mui ngugobyernu ra 'mui federal, nehe hingi ya ngu ra gobyernu, ya consejo nzöhni ra 'mui ra ma'na ximhai.

- **'Ret'a hñäto.** Hïna tsö bi noni ka ra nupia zohni ya kjäi ra consejo tekniko nehe hingi ra ïmhi diktaminador ra edision togui, anke da boni änte ra kot'i ra mui zohni. Bi tsö ga noni kara sigi edision ra xeki.

- **'Ret'a ma guto.** Ya noni ge hïna zoni ko ya base ne honi ra mui zohni, bi pani automatikamente.

- **Rote.** Ra 'räha ra ïmhi diktaminador hingi inapelable.

- **Rote ma n'a.** ya kasu hïna mprebeni ka mui zohni ga pëts'i jÄts'i po' ra ïmhi tekniko ra xeki nzöhni ya 'yot'ute "rendirá".

- **Rote ma yoho.** ra hnumansu ra xeki ga mui ra nzöya täda ra gobyernu r maxuni. Ra höi nera mpä ge ra'i ä pädi oportunamente.

- **Rote ma hñu.** Da xifi n'a ñha ra mfeni otho ä kualkier hingo zo ö ñhÄ zo, po' mui hïna uni ya honi ya kjäi ge pëts'i n'a sansion oficial konforme ra lei, yot'i po' püni ra genero, akoso mëhña wa ñhonho ö discriminasion rasial ö njut'i ñuni.

- **Rote ma goho.** Ra xeki nzöhni ya arte rendira xa n'a pädi hïna honse ra 'befi ya artista ra nzöhni ra maxüni, nehe xifi ya balo ge ya kjäi höki po' made ni mpëfi, ha ya nföts'i, ra mpatia, ra höki ra hnini ne ra t'ek'ei ä gotho ya nzaki. Xa po' ni motivo ge ya kjäi tsö ga pëts'i ra tsendi, ka gotho nupia, ra xifi nu'a kandidatura ge, ko base ka ya prueba fejasiente ne ya testimonio he'mi, violente ya balo, ga pëts'i ka pëde ra kjäi ga tsogo ra ñhu kwati, ka küyo kasu, Ra xeki ga uni ra sigi kandidato ge ya ïmhi diktaminadora konsidere n'a deliberasion kolegiada.

Ya honi paga ra nthuts'i ka línea:

Paga 'ñent'i ka mui zohni xi mahyoni ge ya kjÄl ga xifi po' ya nguxadi superior ö ngu'befi ra xadi superior, po' ya ngu'befi ö ya nguhyoni, ya academia, asosiasion 'mui, ya xoge civil ö ya profesionista, ya hmunts'i 'yot'ute Ö ra 'mui popular, ya kjäi nföts'i, po' ngu'befi ö ya ñhehe ra nguböjapublika nzöhni, ya hnini jäito ko nts'ut'ubise nehe ra nivel federal. bi ote ra mä ne gestión ra nthuts'i ge ehe ya ngu'befi postulante, hingi bi tsö uni xifi ya mä ya ra boni

formulada po' kjäihöki 'yot'ute ö ya ö ya imhi suseptible ra honi.

Ya kjäi ne bi tüthoi nthuts' i ä ra kjäi ge honi ka ra plataforma ka línea www.enlinea.secum.michoacan.gob.mx, bi hogumui ka kadu xoge ra he' mi ne evidencia ge xifi ra makwani ra ñhu' befi ra 'yot'ute ö imhi 'yot'ute.

Kadu ' befi tüthoi nthuts' i ka ra plataforma ra sigi he' mi ka formato Pdf, BI Fädi ge ya he' mikwati hina togui ya Küta MB.

1. Ra he' mi ra honi. Bi yot' i ni thuhu po' ra kjäi pöti ya ngu' befi ö imhi sēña k ara zohni, mui tüthoi pēts' i ra boni ntäxi ra 'yot'ute ge honi ra nthuts' i ra ' befi. Xa mfeni ra kjäi uni ma' na he' mi ra makwani.

2. He' mi mengu ra ' mui.

3. Kopia ra ñhehe ofisial vigente.

4. He' mi ra makwani unika ra nthats' i ra hnini.(CURP).

5. Nthogi ' befi,ge pēts' i ' mui, ra korreo lektroniko ne ntsöfo ra kjäihoni, ra kjäi ö pöti makwani ra imhi honi.

6. Nthogi habu bi xifi ya rason ra mereser ra xeki, ko n' a yot' i masima ya ñhu he' mi.

7. Nt' eke ya he' mi nehe ya ' befi nthogi, emerografiko, od' ehändi, fonografiko, ko' i, ö ' RA ma' na tipo ge händi ra makjuani ra ni ñhu mpēfi ' yot'ute ne balo ra kandidatura(ra he' mikwati hina tüthoi togi ya ñhu röte Mb). k ara ndo' yo ya ' ra yot' i ö xoge tsÖ nthuts' i ya liga ra internet ge nföts' i ä xifi ra makwani ra ni mpēfi ha' yot'ute .

8. Ra he' mi ra xifi ra makwani, k ara ge ra kjÄi ' yot'ute, ra pöti legal ra imhi ra postulado uni ge gotho ra he' mi bi xifi ra makwani, njabu ha ra nseki paga ge mui boni ga tsö händi ra makuani nu' bu ga hyoni, mui ga tüthoi händi po' ya imhi consejo tekniko ra xeki nzöhni ya arte "rendirá" nehe po' komision diktaminadora.

9. Ra he' mi ra häa ra kjäi honi ra xeki ö ra pöti legal ra imhi nehe ya ñowi, mui he' mi tüthoi ma paga ra organismo honi paga ' ñent' i ra komision diktaminadora mui xa inapelable. Ka ra kasu ra honi ya imhi, ga pēts' i n' a he' mi ge sēña ra figura legal ge nföts' i (he' mi konstitutiba ö ya he' mi similar) ö ni kasu, he' mi ko ni thuhu ra kadu n' a kjäi bi xifi tö' a x ara pöti ra imhi, xa japi nthäts' i mui ra he' mi get' bu ko ra he' mi ra häa ra honi.

10. Ka kasu ra kjäi postulado ga täha distinguido ko ra xeki, ra xeki, ra imhi postulante ga tüthoi ga uni ra riginal ra he' mi ra postulasion. Numu ya hmunts' i pets' i da teti ya he' mi ha kwat' i ya thuhu gatho ya ja' i honi ra ntäte. Mahyoni da dati ra he' mi mahyegi ko ra nthädi ha nsifi tsa da ñut' i.

T'UNGUMFÄDI MAHYONI

- a) Numu ra ja'i xa hmä tsa da 'mets'i ra 'rähä, to'ä xa 'ñets'i pets'i da dati ya hem'i habu xa 'yot'i.
- b) Ra nguu ts'ut'ibi pets'i da 'yot'i ra ja'i ne ya mfäts'i, ha da deni ra hmä xa hoki. Hingi tsa da 'ñexi ya mengu wa ma ra ya ja'i. 'mu da njap'u da ra hmä da 'm'ömi.

Ra he'mi ra nthat'si

Xa ra akuse uni automatikamente po' ra plataforma ka línea, mui ga ra'i ra nupia ra kwadi ra nthuts'i makwani ne nxoge ra honi.

Paga uni mayor boni i'xifi:

SISTEMA NZÖHNI RA HÖKI/XEKI NZÖHNI YA ARTE "ERENDIRÁ"

Ñu Santos Degollado No. 723, yöho höi, esquina con Blvd. Agustín Arriaga Rivera, Colonia yo txapultepec, C.P. 58260, maxuni. Nzofu 443 3241318, nonxi ne mbehe 09:30 a 15:30 ra ora.

korreo lectrónico: premioerendira.michoacan@gmail.com, secresecum@gmail.com
ra nzöhni ga mui a ni disposicion ka ra pahina.

<https://cultura.michoacan.gob.mx> y <https://enlinea.secum.michoacan.gob.mx>

- Revisión y actualización de la traducción al Otomí a cargo de Gerardo Sánchez Cayetano.

Maxuni, M'onda, kut'a zänä ra jeya yo m'oo rote ma kut'a.

Imhi ya 'befi

Mtra. Tamara Sosa Alanís

Secretaria de Cultura de Michoacán

Mtra. Cinthya Ileri Vargas Cervantes

Directora de Vinculación e Integración Cultural

Mtra. Ivonne Solano Chávez

Jefa del Departamento del Sistema Estatal de Creadores

M. en D. Mario Alberto Ceja Morales

Enlace Jurídico en la Secretaría de Cultura

Mtra. María Olga Arias Sánchez

Representante de Música y Arte Sonoro

Dr. Gabriel Medrano de Luna

Representante de Artes Tradicionales

Mtro. José Ángel Pahuamba Velázquez

Representante de Artes Visuales

Mtra. Hayde Lachino

Representante de Danza

Mtra. Erandini Catalina Alvarado Villegas

Representante de Teatro

Mtro. Édgar Omar Avilés Martínez

Representante de Literatura

Mtra. Sunya Itzia Madrigal Álvarez Ugena

Representante de Medios Audiovisuales

Dra. Claudia Margarita García Paulín

Representante de Arquitectura

Ya mä ra pribasidad

Ra ngu ra ´múi ra nzöhni ra maxuni, po´ made ra ngu ra sistema nzöhni ya hÖki, mui unida nguböja bi responsable ra nkohi ne fädi ni ya datu meti.

Paga tsÖ ni ya metiga ra togui, makwani, kanselacion ne oposision ni ya datu meti, tsö ´ñent´i ni zohni via lektronika ra korreo informacionpublicasecum@gmail.com ö nizo tsö ma direktamente ya ngu´befi ra unida ra ntäxi ra ngu´múi, xa tñi ka ra ñu ra transferencia ra ngu´befi ra ´múi, bi tñi ka ra ñu Boulevard García de León No. 753, Chapultepec Sur, C.P. 58260, Maxuni, ka n´a ora ra nönxi ä mbëhe ra güto ra xudi ä ñhu ra nde. Ya datu meti, mui kwati ne ga händi k ara programa boni xeki nzöhni ya arte "rendirá" ra ngu´befi ´múi ra nzöhni ra maxuni ra okampo ne xa k ora kwadi bi pĔts´i ra boni mahyoni paga ra xeki, nthäts´i Ö nseki k ara programa ö tramite ö ´befi honi, po´ mui honse ga njapu´befi paga kwadi estadistiko. Mui ya datu xa japi. Ya datu rekabado honse tsÖ trasmirse ra instituto maxuni ra ntäxi ne togi ra boni publika ne ra kwati ya datu meti paga ra substansiasion ra rekurso ra händi ö ma´na ya ngu´befi ra tsö ejekutibo ra nzöhni ra maxuni k ara njapu´befi ni ya mpĔfi ö po´ ma ra ts´ut´ibi kompetente.

Ya ja'í bi dāya 'rähä Nxuni ya t'ot'e Eréndira yo m'oo kut'a – yo m'oo rote ma kut'a

Yo m'oo kut'a

Domitilo Pancraccio Alonso Espinosa - Música y Arte Sonoro +
Sergio Aridjis Homero Fuentes - Literatura
Felipe Castañeda Jaramillo - Artes Visuales
Domingo Lobato Bañales - Música y Arte Sonoro +

Yo m'oo 'rato

Francisco Bautista Ramírez - Música y Arte Sonoro
José de Jesús Carreño Godínez - Música y Arte Sonoro +
Jesús Escalera Romero - Artes Visuales +

Yo m'oo yoto.

Dominique Marie Jonard Giraud - Medios Audiovisuales +
Emilio Molinero Hurtado - Artes Tradicionales +
Jorge Reyes Valencia - Música y Arte Sonoro +

Yo m'ooñäto.

Gaspar Aguilera Díaz - Literatura +
Luis Palomares Frías - Artes Visuales
Saulo Moreno Hernández - Artes Tradicionales +

Yo m'oo guto.

Fernando Mendoza Madrigal - Artes Tradicionales
Nicolás de la Torre Calderón - Artes Visuales +
Eduardo Montes Arroyo - Música y Arte Sonoro

Yo m'oo'ret'a.

Ana Emilia Pellicer - Artes Visuales +
Gerónimo Mateo Madrigal - Artes Visuales +
Coral Moreliana "Ignacio Mier A." A.C. - Música y Arte Sonoro

Yo m'oo 'ret'a ma n'a.

Roberto Briceño Figueras - Teatro +
Delfino Madrigal Gil - Música y Arte Sonoro
Juan Nicanor Pascoe Pierce - Artes Tradicionales

Yo m'oo'ret'a ma yoho.

Julio Granados Asencio - Música y Arte Sonoro +
Luis Girarte Martínez - Literatura
Victoriano Salgado Morales - Artes Tradicionales +

Yo m'oo'ret'a ma hñu

Juan Pérez Morfin - Música y Arte Sonoro
Martina Navarro González - Artes Tradicionales
Francisco Elizalde García- Literatura +

Yo m'oo'ret'a ma goho

Evaristo Galarza Castillo - Música y Arte Sonoro +
Macedonio Contreras Cuara - Danza
Emilio López Martínez - Artes Tradicionales +

Yo m'oo'ret'a ma kut'a.

Mario Agustín Gaspar Rodríguez - Artes Tradicionales
Francisco Miranda Godínez - Literatura +
José Agapito Tiburcio Secundino Faustino - Música y Arte Sonoro

Yo m'oo'ret'a ma 'rato.

Rita Graciela Morales Chávez - Teatro
Gloria Angélica Álvarez Rodríguez - Arquitectura
Abel García López - Artes Tradicionales

Yo m'oo'ret'a ma yoto.

J. Audón Punzo Ángel - Artes Tradicionales +
Elsa Cecilia López Escamilla - Artes Visuales
María Amparo Higuera Juárez - Música y Arte Sonoro +

Yo m'oo'ret'a ma hñäto.

Grupo de Danza del Paloteo - Danza
Felipe Chávez Cervantes - Literatura
María Elvia Silva Bartolo - Artes Tradicionales +

Yo m'oo'ret'a ma guto.

María Guadalupe García Ríos - Artes Tradicionales
Fernando Ortiz Rojas - Teatro
Arturo Estrada Hernández - Artes Visuales

Yo m'oo rote.

Serafín Ivarra Cortés (Serafín Ibarra) - Música y Arte Sonoro
Manuel Aguilar Magaña - Artes Tradicionales
José Luis Soto González - Artes Visuales

Yo m'oo rote ma n'a.

Manuel Valencia Chávez - Artes Tradicionales
Rafael Flores Correa - Artes Visuales
Juan Alzate Núñez - Música y Arte Sonoro

Yo m'oo rote ma yoho.

José Luis Rodríguez Ávalos - Literatura
José Guadalupe Hernández - Artes Tradicionales
Enrique Ortega Espino - Artes Visuales

Yo m'oo rote ma hñu.

Eva Yolanda Sereno Ayala - Artes Tradicionales
Teresita Sánchez Reyna - Teatro
Alfonso Villanueva Manzo - Artes Visuales

Yo m'oo rote ma goho.

Herlinda Morales Jerónimo - Artes Tradicionales
Elba Rodríguez Ávalos - Música y Artes Sonoras
Antonio Cornelio Rendón - Artes Tradicionales

Yo m'oo rote ma kut'a.

Margarita Vázquez Díaz - Literatura
Uvaldo Ríos Nañez - Música y Arte Sonoro
Mizraim Gastón Cárdenas Hernández - Artes Visuales



PREMIO ESTATAL DE LAS ARTES

24 ERÉNDIRA

SECRE
SISTEMA ESTATAL DE CREADORES



MICHOACÁN ES
MEJOR

MICHOACÁN
CULTURA
VIVA

